

ESAMI ORALI DI MEDIAZIONE LINGUISTICA ITALIANO-FRANCESE DA REMOTO (Prof.ssa CANDI)

DISCLAIMER: il presente Vademecum è da intendersi ad integrazione (non sostituzione!) del "Regolamento esami orali di mediazione linguistica online" e delle "Linee guida sull'uso di Slack" pubblicati dalla Segreteria.

RACCOMANDAZIONI GENERALI:

CANALE SLACK APPOSITO:

Tutti gli studenti del 1° e del 2° anno che intendono sostenere gli esami nella sessione estiva sono già stati iscritti dalla docente al canale degli esami da remoto [Unicollege SSML FI Prof.ssa CANDI](#). Al momento dell'iscrizione, gli studenti hanno ricevuto specifico invito tramite e-mail; qualora tale mail non sia giunta a destinazione, sono pregati di farlo presente per e-mail alla docente.

NOTA BENE: La prof.ssa ha invitato al canale Slack gli indirizzi e-mail visibili nelle liste dei candidati ai vari appelli. Se gli studenti hanno ricevuto l'invito sull'e-mail di un genitore e hanno problemi ad accedere al canale Slack con un indirizzo e-mail diverso da quello invitato, sono pregati di segnalarlo alla prof.ssa tramite e-mail.

PIATTAFORMA SLACK: Slack è utilizzabile nelle seguenti modalità:

- dal proprio browser di navigazione in internet, come un qualsiasi sito;
- installato come programma sul computer;
- come app dal proprio smartphone.

Sulla piattaforma, **ogni appello di esame** corrisponde ad **un canale diverso**. Gli esami ai quali ci si è iscritti saranno visibili pochi giorni prima dell'appello nella colonna di menù sulla sinistra. Sul canale Slack della prof.ssa Candi, gli appelli sono così denominati: nome-esameANNO_lingua_nr.appello_data.

Es. L'esame [cons-passiva1_fr_02_21-07-2020](#), sarà quindi quello di consecutiva passiva di francese del 1° anno, secondo appello, del 21 luglio 2020.

The screenshot displays a Slack interface for a private channel named "cons-passiva1_fr_02_21-07-2020". The channel is part of a workspace called "Unicollege SSML FI Prof.ssa Candi". The left sidebar shows a list of channels, with the selected channel highlighted. The main area shows the channel header and a message history starting with "Michela Candi" joining the channel and setting the topic to "esame di consecutiva passiva FRA 1° anno - 2° appello".

A pochi giorni da ogni appello, sarà premura della prof.ssa aggiungere i candidati al canale dell'esame al quale si sono iscritti. **Se il giorno prima dell'appello lo studente non fosse ancora in grado di vedere in lista il canale dell'esame, è pregato di segnalarlo via mail alla docente.**

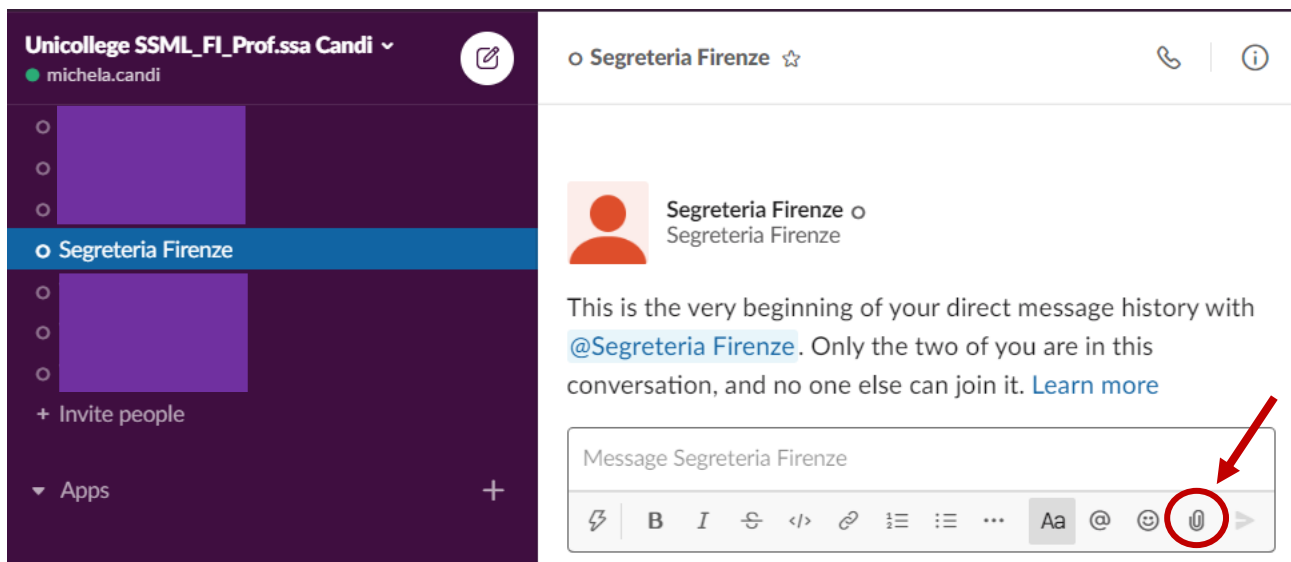
CANALE "00_SIMULAZIONE":

Nel canale "00_Simulazione", già visibile a tutti gli studenti, è stato caricato il materiale della prova di esame di interpretazione dialogica svolta in data 17 giugno.

IL GIORNO DELL'ESAME:

I candidati dovranno:

- collegarsi **30 minuti prima** dell'orario di convocazione dell'esame (es. l'esame di dialogica inizia alle 9:00, quindi gli studenti dovranno collegarsi alle ore 8:30), avendo già predisposto la propria **postazione di lavoro** e la telecamera per la video-sorveglianza come previsto dal Regolamento esami;
- avere sulla propria postazione di lavoro solo lo stretto indispensabile (come da Regolamenti): blocchetto per gli appunti, 2 penne (possibilmente non a sfera);
- **CONSEGNA DELLE PROVE DI ESAME:** la consegna dei file audio delle proprie prove d'esame dovrà avvenire nelle tempistiche previste dal Regolamento ed essere effettuata su Slack tramite messaggio privato alla prof.ssa e al profilo "Segreteria Firenze", utilizzando la messaggistica "direct messages" sotto la lista dei canali di esame.



INTERPRETAZIONE DIALOGICA: indicazioni specifiche

- **TRACCIA AUDIO:** La traccia audio dell'esame di dialogica prevedrà uno scambio di battute senza pause intermedie, intervallate da un "beep" che segnerà la fine di ogni battuta. In corrispondenza di ogni suono, lo studente dovrà mettere in pausa l'audio per effettuare la propria resa;
- **RIASCOLTO DELLE BATTUTE:** Lo studente non avrà possibilità di ascoltare il dialogo per intero prima dell'inizio della prova; tuttavia, se necessario potrà riascoltare le battute per un massimo di due volte nel corso dell'esame (due volte la stessa battuta, ma con una piccola penalità sul voto, oppure una volta due battute diverse, senza ripercussioni sul voto finale); un terzo riascolto di battuta renderà la prova insufficiente;
- **REGISTRAZIONE DELLA PROVA:** Lo studente dovrà registrare la propria prova d'esame complessiva: dovrà quindi far partire la registrazione subito prima dell'avvio della traccia audio dell'esame e stoppare la registrazione solo a prova conclusa. Se possibile, la docente invita gli studenti a registrare la propria prova in modo da far sentire anche l'audio dell'esame originale, intervallato alla voce dello studente; se il candidato non avesse tale possibilità, è pregato di segnalarlo in anticipo alla prof.ssa.

- **TEMPISTICHE DI SVOLGIMENTO:**

a) **1° ANNO:** il dialogo avrà una durata di circa 3 minuti; i candidati avranno a disposizione 9 minuti per svolgere la propria prova d'esame. Al termine di questo tempo, gli studenti avranno 10 ulteriori minuti per effettuare la consegna della registrazione su Slack (vd. prossimo punto);

b) **2° ANNO:** il dialogo avrà una durata di circa 4 minuti; i candidati avranno a disposizione 12 minuti per svolgere la propria prova d'esame. Al termine di questo tempo, gli studenti avranno 10 ulteriori minuti per effettuare la consegna della registrazione su Slack (vd. prossimo punto).

INTRODUZIONE ALL'INTERPRETAZIONE (1° anno): indicazioni specifiche

- La prima parte dell'esame consisterà in una **traduzione a vista FR>IT**: la docente invierà un file PDF con il testo da tradurre; gli studenti registreranno la loro traduzione rispettando le tempistiche che verranno comunicate in sede d'esame dalla docente (proporzionali alla lunghezza del testo scelto); gli studenti avranno poi a disposizione 10 minuti per inviare la registrazione tramite Slack;
- La seconda parte dell'esame consisterà in una **prova di memorizzazione e riformulazione**: la docente invierà un breve file audio o un link a un video in francese; gli studenti effettueranno l'ascolto una sola volta e senza prendere appunti e dovranno riesporre il contenuto in italiano, registrando la propria riformulazione (come per dialogica, il file audio dovrà essere comprensivo del video/traccia originale, se possibile). I candidati avranno poi a disposizione 10 minuti per inviare la registrazione tramite Slack secondo le modalità già riportate.

INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA: indicazioni generali

- **AUDIO DELL'ESAME:** Il file audio dell'esame sarà alla stregua di quelli caricati dalla docente nell'area privata durante l'anno accademico. Il discorso avrà una durata di 3 e 4 minuti per l'esame del 1° e 2° anno, rispettivamente;
- **SVOLGIMENTO E TEMPISTICHE:** gli studenti potranno ascoltare l'audio di esame **una sola volta** e prenderanno le note durante l'ascolto; avranno poi a disposizione 30 secondi per riguardare le note e 4 minuti (1° anno) o 5 minuti (2° anno) per registrare la propria *delivery*. Dovranno infine inviare la loro registrazione tramite Slack nei 10 minuti successivi;
- **FILE AUDIO DELLA PROVA:** come per la prova di dialogica, il file audio dovrà essere comprensivo della traccia originale, se possibile.